medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F 34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 049772 293612

E015762 / 07.2025



Manumed Kidz

Handgelenkorthese zur Immobilisierung · Wrist brace for immobilisation

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Návod na použitie. 使用说明. دليل الاستخدام. Instrucțiuni de utilizare. Bruksanvisning. הוראות שימוש. Käyttöohje.

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes

Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante

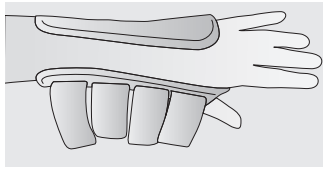
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes

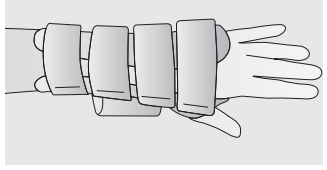
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti

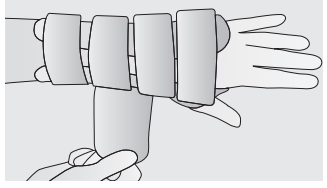
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare



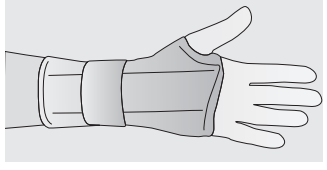
1



2



3



4

Deutsch

Manumed Kidz

Zweckbestimmung
Manumed Kidz ist eine Handgelenkorthese zur Immobilisierung Ⓜ in mindestens zwei Bewegungsrichtungen.

Indikationen
Alle Indikationen, bei denen eine Ruhigstellung des Handgelenks in mindestens zwei Bewegungsrichtungen bei freier Fingerbeweglichkeit notwendig ist, wie z. B.:
- Ruhigstellung bei Distorsionen
- Tendinitis, Tendovaginitis
- Konservativ bei stabiler distaler Radiusfraktur
- Arthrotische Veränderungen im Bereich des Handgelenkes
- Karpaltunnelsyndrom (konservativ, postoperativ)
- Verletzungen des triangulären Komplexes (TFCC)
- Loge de Guyon Syndrom

Kontraindikationen
Instabile Frakturen im Bereich der Hand.

Risiken / Nebenwirkungen
Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/ Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Anziehanleitung
- Die bereits vorgeformte Aluminiumschiene lässt sich herausnehmen und kann problemlos an unterschiedliche Handgelenkkonturen angeformt werden.
- Öffnen Sie alle Gurte und bitten Sie das Kind/ den Patienten mit der Hand in die Orthese zu schlüpfen. Achten Sie darauf, dass sich die Aluminiumschiene unten befindet (Abb. 1).
- Schließen Sie nun die 4 kleinen Zuggurte (Abb. 2).
- Danach schließen Sie den breiten, mittlerenGurt (Abb. 3). Dieser Gurt ist an der Unterseite der Orthese angeklettet und lässt sich bei Bedarf vor dem Schließen versetzen (Abb. 4).

Pflegehinweise
Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen und die Gelenkschienen entfernen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.
- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.

Deutsch

- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



Materialzusammensetzung
Aluminium, Polyamid.

Haftung
Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung
Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Dein medi Team
wünscht Dir schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Manumed Kidz

Intended purpose
Manumed Kidz is a wrist brace for immobilizing the wrist in at least two directions of mobilisation.

Indications
All indications which require the wrist to be immobilised for at least two directions of mobilisation whilst maintaining free finger movement, such as:
- Immobilisation for sprains
- Tendonitis, tendosynovitis
- After distal radius fracture (nonsurgical, postoperative)
- Rheumatoid arthritis
- Carpal tunnel syndrome
- Postoperative after triangular fibrocartilage complex repair
- Guyon's canal syndrome

Contraindications
Unstable fractures in the hand

Risks / Side Effects
If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:
- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical

irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Fitting instructions
- The pre-shaped aluminium splint can be removed and easily moulded to match different wrist contours (fig. 1).
- Open all the straps and slip your hand into the support (with the aluminium splint at the bottom – fig. 2).
- First close the front strap and then the back strap (fig. 3).
- Now close the broad central strap. This strap is attached to the underside of the support by hooks and loops and can be moved before fastening if necessary (fig. 4 + 5).

Care instructions
Please close the hook and loop fasteners before washing and remove the ortheses. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.
- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions
Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



Material composition
Aluminum, polyamide.

Liability
The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal
Dispose of properly after use.



Your medi team
wishes you a quick return to full fitness.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Français

Manumed Kidz

Utilisation prévue
Manumed Kidz est une orthèse pour l'articulation du poignet destinée à l'immobiliser (M) dans au moins deux directions.

Indications
Toutes les indications pour lesquelles une immobilisation du poignet dans au moins deux directions est nécessaire tout en conservant la liberté de mouvement des doigts, par exemple :
- Immobilisation en cas de distorsion
- Tendinite, tendovaginite
- Traitement conservateur en cas de fracture distale stable du radius
- Modifications arthrosiques dans la zone du poignet
- Syndrome du canal carpien (conservateur, postopératoire)
- Lésions du complexe fibro-cartilagineux triangulaire (TFCC)
- Syndrome de la loge de Guyon

Contre-indications
Fractures instables de la main

Risques / Effets secondaires
Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :
- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)

- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information. Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Mode d'emploi

- L'attelle préformée en aluminium s'enlève et s'adapte sans problème aux différents contours de l'articulation de la main (ill. 1).
- Ouvrez toutes les sangles et enfilez votre main dans le bandage (l'attelle en aluminium est en dessous – ill. 2).
- Fermez d'abord la sangle de traction distale, ensuite la sangle de traction proximale (ill. 3).
- Ensuite, fermez la large sangle de traction du milieu. Cette sangle adhère à la face inférieure du bandage et peut être déplacée, si nécessaire, avant la fermeture (ill. 4 + 5).

Conseils d'entretien

Avant le lavage, fermez les bandes agrippantes et retirez les glissières articulées. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.

Français

- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



Conseils de conservation
Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



Composition
Aluminium, polyamide.

Responsabilité
Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage
Éliminer correctement après utilisation.



L'équipe medi
te souhaite un bon rétablissement !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

Manumed Kidz

Finalidad
Manumed Kidz es una órtesis para la articulación de la mano que permite la inmovilización Ⓜ en al menos dos direcciones de movimiento.

Indicaciones
Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización de la muñeca en al menos dos direcciones de movimiento y dejando los dedos con plena movilidad, p. ej.:
- Inmovilización por dislocaciones
- Tendinitis, Tendovaginitis
- Tratamiento conservador en caso de fractura distal estable del radio.
- Cambios arteróticos en el área de la muñeca.
- Síndrome del túnel carpiano (conservadora, posoperatoria).
- Lesiones del complejo triangular (CFCT).
- Síndrome del canal de Guyon.

Contraindicaciones
Fracturas inestables en el área de la mano

Riesgos / Efectos secundarios
Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:
- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)

- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Instrucciones de colocación

- La férula de aluminio preformada se puede extraer y adaptar sin problemas a los distintos contornos de muñeca (fig. 1).
- Abra todas las correas y deslice la mano dentro de la ortesis (dejando la férula de aluminio abajo – fig. 2).
- Cierre primero la correa de tracción anterior y luego la posterior (fig. 3).
- Cierre después la correa ancha de tracción central. Esta correa está unida a la ortesis por la parte inferior y en caso necesario se puede desplazar antes de cerrarla (fig. 4 + 5).

Instrucciones de cuidado

Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos y retirar las tablillas articuladas. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.

- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



Instrucciones de almacenamiento
Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



Composición
Aluminio, poliamida.

Garantía
La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación
Eliminar correctamente tras el uso.



Tu equipo de medi
te desea una pronta recuperación.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

Português

Manumed Kidz

Finalidade
Manumed Kidz é uma ortótese para o pulso para imobilização Ⓜ em, pelo menos, dois sentidos de movimento.

Indicações
Todas as indicações nas quais é necessária a imobilização do pulso em, pelo menos, dois sentidos de movimentação com movimentação livre dos dedos, como, por exemplo:
- Imobilização em caso de entorses
- Tendinite, tendovaginite
- Não-operativo em caso de fratura do rádio distal estável
- Alterações artrósicas na zona do pulso
- Síndrome do canal cárpico (não cirúrgico, pós-operatório)
- Lesões da fibrocartilagem triangular (TFCC)
- Síndrome do canal de Guyon

Contra-indicações
Fraturas instáveis na zona da mão

Riscos / Efeitos secundários
No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:
- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é

possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Modo de aplicação
- A haste de alumínio já moldada pode ser extraída e adaptada, sem problemas, aos mais diversos contornos da mão (fig. 1).
- Abra todas as tiras e enfie a mão na tala (a haste de alumínio fica para baixo – fig. 2).
- Feche agora a tira de gancho e argola dianteira e depois a traseira (fig. 3).
- De seguida, feche a tira de gancho e argola do meio, mais larga. Esta tira está fixada na parte inferior da tala e pode ser ajustada em caso de necessidade, antes de ser fechada (fig. 4 + 5).

Instruções de lavagem
Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar e remover as calhas da articulação. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.
- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear

Português

- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Conservação
Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



Composição
Alumínio, poliamida.

Responsabilidade Civil
A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Eliminação
Eliminar corretamente após a utilização.



A tua equipa medi
deseja-te uma rápida recuperação!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

Manumed Kidz

Scopo
Manumed Kidz è una polsiera che immobilizza (M) il polso in almeno due direzioni di movimento.

Indicazioni
Tutte le indicazioni in cui è necessaria un'immobilizzazione del polso in almeno due direzioni di movimento con le dita che possono muoversi liberamente, come p. e.:
- Immobilizzazione in caso di distorsioni
- Tendiniti, tenosinoviti
- Trattamento conservativo in caso di frattura distale del radio non scomposta
- Alterazioni artrosiche nella zona del polso
- Sindrome del tunnel carpale (trattamento conservativo, postoperatorio)
- Lesioni del complesso della fibrocartilagine triangolare (TFCC)
- Sindrome del canale di Guyon

Controindicazioni
Fratture instabili della mano

Rischi / Effetti collaterali
Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:
- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)

- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore. Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Istruzioni per l'applicazione

- La stecca in alluminio, già sagomata, può essere rimossa e adattata senza problemi al profilo del polso (fig. 1).
- Aprire tutte le chiusure e lasciar scorrere la mano nell'ortesi (con la stecca in alluminio nella parte sotto – fig. 2).
- A questo punto, chiudere il nastro a strappo anteriore e, successivamente, quello posteriore (fig. 3).
- Chiudere poi il nastro strappo centrale che si trova fissato sul lato inferiore dell'ortesi e regolare secondo le necessità (fig. 4 + 5).

Istruzioni per la manutenzione

Chiudere le chiusure a asola-uncino prima di lavare e rimuovere le aste dell'imbottitura. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.

- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Avvertenze per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Composizione
Alluminio, poliammide.

Responsabilità
La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



Il team medi
ti augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Nederlands

Manumed Kidz

Beoogd doel
Manumed Kidz is een polsorthese voor immobilisatie (H) in minstens twee bewegingsrichtingen.

Indicaties
Alle indicaties waarbij de pols in minstens twee bewegingsrichtingen geïmmobiliseerd moet worden en de vingers vrij moeten kunnen bewegen, bijv.:
- Immobilisatie bij distorsies
- Tendinitis, tendovaginitis
- Conservatief bij stabiele distale radiusfractuur
- Artrotische veranderingen bij de pols
- Carpaaltunnelsyndroom (conservatief, postoperatief)
- Letsels van het triangulair complex (TFCC)
- Loge van Guyon-syndroom

Contra-indicaties
Instabiele fracturen bij de hand

Risico's / Bijwerkingen
Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:
- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen

kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/ indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Gebruiksaanwijzing
Als de Manumed de eerste keer wordt aangetrokken mag dit slechts onder begeleiding van geschoold personeel gebeuren.
- De reeds voorgevormde aluminium spalk kan eruit gehaald worden en kan zonder problemen worden aangepast aan de verschillende polsafmetingen (afb. 1).
- Open alle gordels en steek de hand in de bandage (de aluminium spalk bevindt zich aan de onderkant – afb. 2).
- Sluit nu de voorste, vervolgens de achterste trekgordel (afb. 3).
- Sluit daarna de brede, middelste trekgordel. Deze gordel is tegen de onderkant van de bandage geklit en kan, indien nodig, voor het sluiten versteld worden (afb. 4 + 5).

Wasinstructies
Gelieve de klittenband voor het wassen te sluiten en de gewrichtsspalken te verwijderen. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.
- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.

Nederlands

- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Bewaarinstructie
Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



Materiaalsamenstelling
Aluminium, polyamide.

Aansprakelijkheid
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



Het medi-team
wenst jou een spoedig herstel!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Manumed Kidz

Informace o účelu použití
Manumed Kidz je ortéza zápěstního kloubu k imobilizaci (H) minimálně ve dvou směrech pohybu.

Indikace
Všechny indikace, u nichž je nutná klidová poloha zápěstního kloubu minimálně ve dvou směrech pohybu při volné pohyblivosti prstu, jako je např.:
- Klidová poloha u distorzí
- Kalcifikující zánět šlachy, zánět šlachové pochvy
- Konzervativní při stabilní distální fraktuře radia
- Artrotické změny v oblasti zápěstního kloubu
- Syndrom karpálního tunelu (konzervativní, pooperační)
- Úrazy triangulárního komplexu (TFCC)
- Syndrom Guyonova kanálu

Kontraindikace
Nestabilní fraktury v oblasti ruky

Rizika / Vedlejší účinky
V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.
Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Návod k použití
- Tvarovanou hliníkovou dlahu je možné vyjmout a bez problémů upravit podle obrysů zápěstí (obr. 1).
- Otevřete všechny pásy a zasuňte ruku do ortézy (hliníková dlaha je dole - obr. 2).
- Nyní zapněte přední, pak zadní tažný pás (obr. 3).
- Potom zapněte široký, střední tažný pás. Tento pás je suchým zipem připevněn na spodní straně ortézy a podle potřeby je možné jej upravit (obr. 4 + 5).

Pokyny k praní
Před praním uzavřete pásky na suchý zip a odstraňte dlahy kloubu. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.
- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny ke skladování
Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



Materiálové složení
Hliník, polyamid.

Ručení
Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace
Po použití řádně zlikvidujte.



Tvůj tým medi
ti přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

Hrvatski

Manumed Kidz

Namjena
Manumed Kidz je ortoza za imobilizaciju (H) ručnog zgloba u najmanje dva smjera pomicanja.

Indikationen
Sve indikacije pri kojima je potrebna imobilizacija ručnog zgloba u najmanje dva smjera pomicanja uz slobodno pomicanje prstiju kao što su na primjer:
- Imobilizacija kod distorzija
- Tendinitis, tendovaginitis
- Konzervativno kod stabilnih distalnih prijeloma radijusa
- Artrotične promjene na području zgloba
- Sindrom karpalnog tunela (konzervativni, postoperativni)
- Ozljede triangularnog fibgokartilaginoznog kompleksa (TFCC)
- Sindrom Guyonovog kanala

Kontraindikacije
Nestabilni prijelomi u području šake

Rizici / Nuspojave
Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:
- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prianjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj

iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.
Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Upute za stavljanje
- Predhodno oblikovani aluminijski uložak može se izvaditi i nanovo oblikovati (sl. 1).
- Otvorite sve vezice i uvucite ruku u potporu (aluminijska potpora s donje strane - sl. 2).
- Prvo zatvorite gornju (prednju), a zatim donju (stražnju) vezicu (sl. 3).
- Sad zatvorite središnju široku traku. Ova traka je učvršćena s donje strane potpore čičkom, i može se odstraniti prije učvršćivanja (sl. 4 i 5).

Upute za održavanje
Molimo zatvorite čičak prije pranja i uklonite šinu zgloba. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.
- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



Hrvatski

Upute za skladištenje
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



Sastav materijala
Aluminij, poliamid.

Jamstvo
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje
Nakon upotrebe propisno zbrinuti.



Tvoj medi tim
ti želi brzi oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Manumed Kidz

Назначение
Manumed Kidz – это ортез лучезапястного сустава для обездвиживания (M) не менее чем в двух направлениях движения.

Показания
Все показания, при которых необходима иммобилизация лучезапястного сустава не менее чем в двух направлениях движения при свободном движении пальцами, например, такие как:
- Иммобилизация при растяжениях
- Тендинит, тендовагинит
- Консервативное лечение при стабильных дистальных переломах лучевой кости
- Артритические изменения в области лучезапястного сустава
- Синдром карпального канала (консервативное, послеоперационное лечение)
- Повреждения триангулярного фиброзно-хрящевого комплекса (TFCC)
- Синдром канала Гуйона

Противопоказания
Нестабильные переломы костей кисти

Риски / Побочные эффекты
При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:
- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)

- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

Предполагаемые пользователи и группа пациентов
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Инструкция по наложению
- При необходимости алюминиевую шину можно вытащить и моделировать индивидуально (рис. 1)
- Расстегните все ленты и наденьте изделие со вставленной алюминиевой шиной на руку (рис. 2).
- В первую очередь застегните узкую ленту на
- ладонной части шины, затем — ленту на предплечье (рис. 3).
- Теперь застегните широкую ленту. Эта лента прикреплена к ладонной поверхности изделия при помощи липучки и может быть передвинута в нужное положение (рис. 4 + 5).

Рекомендации по уходу
Перед стиркой застегните застежки-липучки и удалите шарнирные шины. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.
- Стирайте изделие вручную.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению
Хранить в сухом месте,предохранять от воздействия прямого солнечного света.



Материалы
Алюминий, полиамид.

Инструкция по хранению
Хранить в сухом месте,предохранять от воздействия прямого солнечного света.

Утилизация
После использования утилизируйте надлежащим образом.



Коллектив компании medi
желает тебе скорейшего выздоровления!

Türkçe

Manumed Kidz

Kullanım amacı
Manumed Kidz, en az iki hareket yönünde sabitleme (H) için kullanılan bir el bileği ortezidir.

Endikasyonlar
Parmaklar serbest hareket ederken bileğin en az iki hareket yönünde dinlendirilmesi gereken durumlardaki tüm endikasyonlar, örneğin:
- Distorsiyonlarda dinlendirme
- Tendinit, tendovajinit
- Stabil distal radyus kırığında konservatif olarak
- Bilek bölgesindeki artroz değişiklikleri
- Karpal tünel sendromu (konservatif, postoperatif)
- Üçgen kompleks (TFCC) yaralanmaları
- Loge de Guyon sendromu

Kontrendikasyonlar
El bölgesindeki instabil kırıklar

Riskler / Yan etkiler
Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:
- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla

bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu
Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.
Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

Kullanım talimatı
- Önceden şekillendirilmiş olan bu aliminyum ateli çıkartılabilir ve elbileğinin değişik konturlarına sorunsuz bir şekilde uyarlanabilir (resim 1).
- Bütün bantları açınız ve elinizi orteze sokunuz (aliminyum atel alt tarafta - resim 2).
- Şimdi ön taraftaki germe bandını, sonra da arka taraftaki germe bandını kapatınız (resim 3).
- Ardından ortadaki geniş germe bandını kapatınız. Bu bant ortezin alt tarafına cırt cırt bantı ile bağlıdır ve ihtiyaca göre kapatmadan önce kaydıralabilir (resim 4 + 5).

Bakım önerileri
Cırtlı bantlı kapakları yıkamadan önce bunları kapatın ve eklemli rayları çıkarın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.
- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



Türkçe

Saklama
Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



Materyal
Alüminyum, polyamit.

Sorumluluk
Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma
Kullandıktan sonra usulüne uygun bir şekilde bertaraf edin.



medi Ekibin
en kısa sürede iyileşmeni diler!

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

Manumed Kidz

Przeznaczenie
Manumed Kidz to orteza nadgarstka, służąca do unieruchomienia stawu w przypadku ruchu w co najmniej dwóch kierunkach.

Wskazania
Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest unieruchomienie nadgarstka w co najmniej dwóch kierunkach ruchu przy swobodnym ruchu palców jak np:
- Unieruchomienie przy skręceniach
- Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgnowej
- Zachowawczo po stabilnym złamaniu nasady dalszej kości promieniowej
- Zmiany zwyrodnieniowe w zakresie stawu nadgarstka
- Zespół cieśni kanału nadgarstka (zachowawczo, pooperacyjnie)
- Uszkodzenia kompleksu chrząstki trójkątnej (TFCC)
- Zespół kanału Guyona

Przeciwwskazania
Niestabilne złamania w obszarze dłoni

Zagrożenia / Skutki uboczne
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:
- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Instrukcja zakładania
- Uformowana fabrycznie szyna aluminiowa jest wyjmowana, a jej kształt daje się łatwo dopasować do różnych kształtów nadgarstka (rys. 1).
- Odpiąć wszystkie paski i wsunąć dłoń w opaskę tak, aby szyna aluminiowa znajdowała się pod spodem (rys. 2).
- Zapiąć przedni a następnie tylny pasek regulujący (rys. 3).
- Następnie zapiąć szeroki środkowy pasek regulujący. Pasek ten przyczepiony jest na rzep do spodu opaski i w razie potrzeby można go przesunąć przed zapięciem (rys. 4 + 5).

Wskazówki dotyczące pielęgnacji
Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep i wyjęciu szyny z przegubem. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.
- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.

• Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie
Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



Skład materiału
Aluminium, poliamide.

Odpowiedzialność
Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja
PrPo użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



Twój Zespół medi
życzy szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

Magyar

Manumed Kidz

Rendeltetés
A Manumed Kidz legalább két mozgásirányban történő rögzítésre Ⓜ szolgáló csuklóortézis.

Javallatok
Minden olyan javallat, amelynél a csukló legalább két mozgásirányban történő nyugalomba helyezésére van szükség az ujjak szabad mozgathatósága mellett, pl.:
- Nyugalomba helyezés disztorziók esetén
- Tendinitisz, tendovaginitisz
- Stabil distalis orsócsonttörés esetén, konzervatív
- Arthrotikus elváltozások a csukló területén
- Kéztőalagút-szindróma (konzervatív, posztoperatív)
- A háromszögletű rostos porc komplexum (TFCC) sérülései
- Guyon alagút-szindróma

Ellenjavallatok
Instabil fraktúrák a kéz területén

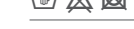
Kockázatok / Mellékhatások
A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:
- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

Célzott felhasználók és betegcsoportok
A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek,beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.
Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/ javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Felhelyezési útmutató
- A már előformázott alumíniumsínt ki lehet venni, és gond nélkül hozzá lehet igazítani a különböző csuklókontúrokhoz (1. ábra).
- Nyisson ki minden hevedert, és csúsztassa be kezét az ortézisbe (az alumíniumsín lent – 2. ábra).
- Most zárja le az elülső, majd a hátulsó húzóhevedert (3. ábra).
- Ezután zárja le a széles, középső húzóhevedert.
- Ez a heveder az ortézis alsó oldalán van rögzítve tépőzárral, és szükség esetén lezárás előtt áthelyezhető (4. + 5. ábra).

Ápolási útmutató
Mosás előtt húzza össze a cipzárt, és távolítsa el az ízületi síneket. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.
- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



Magyar

Tárolási útmutató
Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



Anyag
Alumínium, poliamid.

Felelősség
A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

Ártalmatlanítás
Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.



A medi csapata
mielőbbi gyógyulást kíván Neked!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

Manumed Kidz

Namena
Manumed Kidz je ortoza za imobiliziranje ⓡ ručnog zgloba.

Indikacije
Sve indikacije u kojima je neophodna imobilizacija ručnog zgloba u najmanje dva smera kretanja, sa slobodnom pokretljivošću prsta, kao npr.:
- Imobilizacija kod distorzija
- Tendinitis, Tendovaginitis
- Konzervativno sa stabilnim distalnim radijusom frakture
- Artritisne promene u predelu zgloba
- Sindrom karpalnog tunela (konzervativno, postoperativno)
- Triangularna kompleksna povreda (TFCC)
- Sindrom Gijonovog tunela

Kontraindikacije
Nestabilne frakture u predelu ruke

Rizici / Nuspojave
Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:
- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati

mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata
U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija.
Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

Uputstvo za postavljanje
- Unapred oblikovana aluminijska šina može se izvaditi i bez ikakvih problema iznova prilagoditi različitim konturama ručnog zgloba (sl. 1).
- Otvorite sve kaiševe i uvucite ruku u ortozu (aluminijumska šina se nalazi dole, vidi sl. 2).
- Najpre zategnite i zatvorite gornji (prednji), a zatim donji (zadnji) kaiš (sl. 3).
- Nakon toga zatvorite široki remen u sredini. On je sa donje strane ortoze učvršćen čičkom, a njegov položaj se pre zatvaranja po potrebi može prilagoditi (sl. 4 i 5).

Uputstvo za održavanje
Čičak zatvarače pre pranja zatvoriti i skinuti zglobne šine. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu da prouzrokuju iritacije kože i prevremeno habanje materijala.
- Za pranje proizvoda preporučuje se „medi clean“ sredstvo za pranje.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



Informacije o čuvanju
Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



Sastav materijala
Aluminijum, poliamid.

Garancija
Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

Bacanje
Propisno odložite nakon upotrebe.



Tvoj medi tim
želi ti brz oporavak!

U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u artiklu 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Українська

Manumed Kidz

Призначення
Manumed Kidz – це ортез променево-зап'ясткового суглоба для іммобілізації (M) як мінімум у двох напрямках руху.

Показання
Будь-які показання, що вимагають іммобілізації зап'ястя як мінімум у двох напрямках руху з вільною рухливістю пальця, наприклад:
- Іммобілізація при розтягненнях
- Тендініт, тендовагініт
- Консервативно при стабільному переломі дистального радіуса
- Артротичні зміни в області зап'ястя
- Карпальний тунельний синдром (консервативний, післяопераційний)
- Травми трикутного фіброзно-хрящового комплексу (ТФХК)
- Синдром каналу Гійона

Протипоказання
Нестабільні переломи в ділянці кисті

Ризики / побічні ефекти
Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:
- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)

- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

Передбачена група користувачів та пацієнтів
До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.
Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

Інструкція щодо одягання
- Алюмінієва шина спеціальної форми легко витягається; її форму можна легко підігнати під різні контури зап'ястка (Рис. 1).
- Відстебніть ремінці та просуньте руку в ортез (алюмінієва шина при цьому повинна знаходитися знизу – Рис. 2).
- Спочатку застібніть зовнішній, а потім внутрішній ремінець (Рис. 3).
- Після цього застібніть широкий, центральний ремінець. Цей ремінець пристебнутий до нижньої сторони ортезу, при потребі, його можна перемістити, перед тим як застібнути (Рис. 4+5).

Вказівки щодо догляду
Перед пранням застебніть липучки та дістаньте шини з шарнірами. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



Зберігання
Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



Склад матеріалу
Алюміній, поліамід.

Відповідальність
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація
Утилізуйте належним чином після використання.



Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина



Уповноважений представник в Україні: ТОВ «Меді Україна»,
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
Електронна пошта: office1@medi.ua,
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

Manumed Kidz

Informácia o účele použitia
Manumed Kidz je ortéza zápästia na znehybnenie (H) v minimálne dvoch smeroch pohybu.

Indikácie
Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné znehybnenie zápästia v minimálne dvoch smeroch pohybu, pri voľnej pohyblivosti prstov, ako napr.:
- Znehybnenie pri distorziách
- Tendinitída, tendovaginitída
- Konzervatívne pri stabilnej distálnej fraktúre rádiusu
- Artrotické zmeny v oblasti zápästia
- Syndróm karpálneho tunela (konzervatívne, pooperačne)
- Zranenia triangulárneho komplexu (TFCC)
- Guyonov syndróm

Kontraindikácie
Nestabilné zlomeniny v oblasti ruky

Riziká / Vedľajšie účinky
Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrujúcim lekárom:
- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s

potením) alebo so zložením materiálu.

Predpokladaní používatelia a cieľová skupina pacientov
K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolaní a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolaní.
Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolaní zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

Návod na natiahnutie
- Už vopred vyformovaná hliníková dlaha sa dá vybrať a dá sa bez problémov vytvarovať pre rôzne kontúry zapästia (obr. 1).
- Otvorte všetky popruhy a vkĺznite s rukou do ortézy (hliníková dlaha je dole – obr. 2).
- Teraz zatvorte predný a potom zadný uťahovací popruh (obr. 3).
- Potom zatvorte široký, stredný popruh. Tento popruh je na spodnej strane ortézy pripevnený suchým zipsom a v prípade potreby sa dá pred uzatvorením posunúť (obr. 4 + 5).

Pokyny na ošetrovanie
Suché zipsy pred praním zatvorte a kĺbové dlahy odstráňte. Zvyšky mydla, krémov alebo mastí môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.
- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



Navodila za shranjevanje
Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



Materiálové zloženie
Hliníka, polyamidu

Ručenie
Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Likvidácia
Po použití zlikvidovať podľa predpisov.



Tvoj tím medi
ti želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

中文

Manumed Kidz

用途
Manumed Kidz 是一款用于至少在两个活动方向上进行固定 Ⓜ 的手腕矫正用具。

适应症
所有需要对腕关节在至少两个方向上进行固定，并保证手指能够自由活动的适应症，例如：
- 扭伤时的固定
- 肌腱炎、腱鞘炎
- 稳定型桡骨远端骨折的保守治疗
- 腕关节部位的关节炎性病变
- 腕管综合征（保守治疗、术后治疗）
- 三角纤维软骨复合体 (TFCC) 损伤
- Loge de Guyon 综合征

禁忌症
手部不稳定骨折

风险/副作用
但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：
- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

目标用户和目标患者群
目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必

要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

穿戴说明
- 可以取出预置的铝制支架，其可以轻松地按照不同的手腕轮廓进行造型（图 1）。
- 打开所有绑带，并将手穿入矫正用具（铝制支架在下方 — 图 2）。
- 现在，闭合前方绑带，然后再闭合后方绑带（图 3）。
- 之后闭合中部的宽绑带。此绑带粘合于矫正用具的下侧，必要时在闭合之前可以调整位置（图 4 + 5）。

保养提示
请在清洗之前闭合尼龙搭扣并取出关节支架。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。
- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示
室温干燥存放。防止高温、太阳直射和潮湿



材料成分
铝、聚酰胺。

责任担保
不当使用时，制造商对此不承担责任 。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废物处理
请在使用后进行妥善的废弃处理。



• لا تستعمل المبيّض.
• اتركه ليجف طبيعيًا.
• لا تكوه.
• لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



تعليمات التخزين
يحفظ في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف. يحفظ بعيدًا عن الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة.



تكوين المواد
ألومنيوم، بولي أميد

المسؤولية
تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج
يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

• اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام
يمكن أن يتسبب تضييق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

تعليمات الارتداء
يجب ارتداء المنتج في المرة الأولى تحت إشراف المختص المدرِّب فقط.
• يمكن إزالة قضيب الألومنيوم الذي تم تشكيله مسبقًا ثم إعادة تشكيله بسهولة ليتناسب مع ملامح الرسغ المختلفة (الشكل 1).
• افتح كافة الأحزمة وأدخل يدك في الدعامة (قضيب الألومنيوم في الأسفل – الشكل 2).
• أغلق الحزام الأمامي ثم الحزام الخلفي (الشكل 3).
• أغلق الآن الحزام العريض الأوسط. يرتبط هذا الحزام بالجانب السفلي من الدعامة بواسطة شريط من الأهداف والخطاطيف وتمكن إزالته قبل التثبيت إذا لزم الأمر (الشكل 4 + 5).

تعليمات العناية
يرجى إغلاق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل وإزالة قضبان المفصل. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجًا في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.
• اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.

عربي

Manumed Kidz

غرض الاستعمال

Kidz Manumed هي دعامة لتثبيت ⓜ الرسغ باتجاهين على الأقل، صُممت خصيصًا لتستخدم في رعاية اليد حصرًا شريطة أن توضع على الجلد السليم فقط أو عند تغطية الجروح تغطية ملائمة.

دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت الرسغ في اتجاهين على الأقل مع تحريك الإبهام بحرية أمرًا ضروريًا، مثل:

- عدم تحريك الرسغ بسبب وجود تشوهات
- التهاب الأوتار، التهاب الوتر والغمد
- العلاج التحفظي في حالات الكسور الرسغية المستقرة
- التغيرات في المفصل في منطقة الرسغ
- متلازمة النفق الرسغي (العلاج التحفظي، بعد الجراحة)
- الإصابات في مجمع الغضروف المليّف الثلاثي
- متلازمة لوج دو غويون

موانع الاستعمال

الكسور غير المستقرة في منطقة اليد.

المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)

Manumed Kidz

Destinația utilizării
Manumed Kidz este o orteză a articulației mâinii pentru imobilizare (H) în cel puțin două grade de libertate.

Indicații
Toate indicațiile la care este necesar repausul articulației mâinii pe cel puțin două direcții de mișcare, cu libertate de mișcare a degetelor, ca de ex.:
- Imobilizare la entorse
- Tendinite, tenosinovită
- Conservativ la fracturile distale stabile ale radiusului
- Modificări artritice în zona articulației mâinii
- Sindromul tunelului carpian (conservativ, postoperator)
- Vătămări ale complexului fibrocartilaj triangular (TFCC)
- Sindromul Loge de Guyon

Contraindicații
Fracturi instabile în zona mâinii

Riscuri / Efecte secundare
Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:
- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

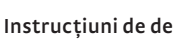
La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute
Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali.
Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

Instrucțiuni de aplicare
- Rigidizarea de aluminiu deja preformată permite să fie scoasă în afară și poate fi formată fără probleme la diferite contururi de articulație a mâinii (fig. 1).
- Deschideți toate curelele și strecurați mâna în orteză (rigidizarea de aluminiu este jos – fig. 2).
- Închideți acum cureaua de tragere anterioară apoi pe cea posterioară (fig. 3).
- Apoi închideți cureaua de tragere lată mediană. Această curea este prinsă printr-un sistem tip arici la partea inferioară a ortezei și permite, dacă este necesar, să fie deplasată înainte de închidere (fig. 4 + 5).

Instrucțiuni de întreținere
Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.
- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat în regim delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.

- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



Instrucțiuni de depozitare
Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



Compoziția materialului
Aluminiu, poliamidă

Responsabilitate
Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminarea
După utilizare, eliminați ca deșeu conform reglementărilor.



Echipa dumneavoastră medi
vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

Norsk

Manumed Kidz

Beregnet bruk
Manumed Kidz er en håndleddortose for immobilisering
i minst to bevegelsesretninger.

Indikasjoner
Alle indikasjoner som krever fiksering av håndleddet i minst to bevegelsesretninger med fri fingerbevegelighet, f.eks.:
- Immobilisering ved distorsjoner
- Tendinitt, tendovaginitt
- Konservativ ved stabil distal radiusfraktur
- Artrotiske forandringer i området ved håndleddet
- Karpaltunnelsyndrom (konservativ, postoperativ)
- Skader i det triangulære komplekset (TFCC)
- Loge de Guyon-syndrom

Kontraindikasjoner
Ustabile frakturer i området ved hånden

Risiko / Bivirkninger
Det kan oppstå lokale trykksymptomer eller innsnevringer av blodkar eller nerver ved for tettsittende hjelpemidler. Du må derfor konferere med behandlende lege før bruk under følgende omstendigheter:
- Sykdommer eller skader på huden i bruksområdet, særlig hvis det er tegn på betennelse (sterk oppvarming, hevelse eller rødhet)
- Forstyrrelser i følelse og blodsirkulasjon (f.eks. ved diabetes, åreknuter)
- Lymfedreneringsforstyrrelser – og ikke entydige hevelser i bløtvev på siden av bruksområdet

Ved bruk av tettsittende hjelpemidler kan det oppstå lokale hudirritasjoner eller andre irritasjoner, noe som skyldes mekanisk irritasjon av huden (spesielt i forbindelse med svettedannelse) eller materialsammensetningen.

Beregnede brukere og pasientmålgruppe
Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.
Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

Bruksanvisning
- Den allerede forhåndsformede aluminiumskinnen kan tas ut og kan lett formes til forskjellige håndleddskonturer (Fig. 1).
- Åpne alle stropper og legg hånden inn i ortesen (aluminiumsskinnen er nede – Fig. 2).
- Lukk først det fremre og deretter det bakre beltet (Fig. 3).
- Lukk deretter det brede, midtre beltet.
- Dette beltet er festet med borrelås på undersiden av ortesen og kan forskyves før lukking ved behov (Fig. 4 og 5).

Vaskeanvisning
Fjern borrelåsen og leddskinnen før vasking. Såperester, kremer eller salver kan forårsake hudirritasjoner og materialslitasje.
- Vask produkt fortrinnsvis for hånd med medi clean vaskemiddel.
- Må ikke blekes.
- Lufttørkes.
- Må ikke strykes.
- Må ikke renses kjemisk.



Lagringsanvisning
Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



Norsk

Materialsammensetning
Aluminium, polyamid

Ansvar
Produsentens ansvar utløper ved feil bruk. Les også de tilsvarende sikkerhetsanvisningene og instruksjonen i denne håndboken.

Avfallsbehandling
Avfallsbehandles riktig etter bruk.



medi-teamet
ønsker deg god bedring!

Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

מרכיבים
אלומיניום, פוליאמיד.

אחריות
במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.



סילוק
לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.

צוות medi שלך
מאחל לך החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

בתחום הבריאות.
קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הוראות לבישה
הלבישה הראשונית חייבת להתבצע על ידי אנשי מקצוע בעלי הכשרה.
- ניתן להסיר את סד האלומיניום המעוצב מראש, וניתן להתאימו לצורות השונות של פרק כף היד (איור 1).
- לפתוח את כל הרצועות ולהכניס את כף היד אל תוך המכשיר האורתוטי (סד האלומיניום הינו למטה – איור 2).
- כעת יש לסגור את רצועת המשיכה הקדמית, לאחר מכן את האחורית (איור 3).
- בהמשך יש לסגור את רצועת המשיכה הרחבה האמצעית. רצועה זו מחוברת בסקוץ' לצד התחתון של המכשיר האורתוטי וניתן להזיזה לפני הסגירה, בעת הצורך (איור 4 + 5).

הוראות כביסה
יש לסגור את סגירת הסקוץ' ולהסיר את סדי הצירים לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.
- לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

הוראה לאחסון
לאחסן בטמפרטורת החדר ובמקום יבש. להגן מפני חום, קרינת שמש ישירה, ולחות

עברית

Manumed Kidz

מטרה
Manumed Kidz הוא התקן אורתופדי לשורש כף היד לקיבוע בשני כיווני תנועה לפחות.

התוויות לשימוש
כל האינדיקציות בהן נדרש קיבוע של פרק כף היד בשני כיווני תנועה לפחות עם תנועת אצבעות חופשית, כגון:
- קיבוע עיוותים
- דלקת הגידים, דלקת מעטפת הגידים
- שמרני עם שבר רדיוס דיסטלי יציב
- שינויים ניווניים באזור שורש כף היד
- תסמונת התעלה הקרפלית (שמרני, פוסט-ניתוחי)
- פגיעות בקומפלקס המשולש (TFCC)
- תסמונת תעלת הגומד (Loge de Guyon)

התויות נגד
שברים לא יציבים באזור היד.

סיכונים/תופעות לוואי
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע

Suomi

Manumed Kidz

Käyttökohde
Manumed Kidz on ranneortoosi, joka immobilisoi (M) ranteen vähintään kahdessa liikesuunnassa.

Indikaatiot
Kaikki indikaatiot, joissa vaaditaan ranteen immobilisaatiota vähintään kahdessa liikesuunnassa ja sormien vapaata liikkuvuutta, esim.:
- Immobilisaatio nyrjähdysten yhteydessä
- Jännetulehdus, jännetuppitulehdus
- Värttinäluun stabiilin distaalisen murtuman konservatiivinen hoito
- Ranteen alueen artroottiset muutokset
- Rannekanavaoireyhtymä (konservatiivinen, postoperatiivinen)
- Ranteen kolmioruston vammat (TFCC)
- Guyonin kanavan oireyhtymä

Kontraindikaatiot
Käden alueen epästabiilit murtumat

Riskit / haittavaikutukset
Tiiviisti isuvat apuvälineitä aiheuttaa paikallisia painaumia tai verisuonten tai hermojen puristumista. Siksi seuraavissa tapauksissa on syytä neuvotella hoitavan lääkärin kanssa käyttöä:
- Ihon sairaudet tai vammat käyttöalueella, erityisesti jos esiintyy merkkejä tulehduksesta (kuumotus, turvotus tai punoitus)
- Tunto- kyllä verenkiertohäiriöt (esim. diabetes, suonikohjut)
- Immunestekierron häiriöt – samoin kuin pehmytkudosten epäselvä turvotus käyttöalueen

Tiiviisti kiinnitettyjä apuvälineitä käytettäessä voi esiintyä paikallista ihoärsytystä tai ihon mekaanisesta ärsytyksestä (varsinkin hikoilun) tai materiaalin koostumuksesta johtuvaa ärtymistä.

Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä
Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.
Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

Pukemisohje
- Valmiiksi muotoiltu alumiinilasta voidaan irrottaa ja muotoilla helposti erilaisten ranteen muotojen mukaan.
- Avaa kaikki hihnat ja pyydä lasta/potilasta pujottamaan käsi ortoosiin. Varmista, että alumiinilasta on alhaalla (kuva 1).
- Sulje nyt 4 pientä vetohihnaa (kuva 2).
- Sen jälkeen sulje leveä keskihihna (kuva 3). Tämä hihna on kiinnitetty tarranauhalla ortoosin alapuolelle, ja sitä voidaan tarvittaessa siirtää ennen sulkemista (kuva 4).

Hoito
Sulje tarranauhat ennen pesua ja poista nivellastat. Saippuajäämät, voiteet tai tahnat voivat aiheuttaa ihoärsytystä ja materiaalin kulumista.
- Pese tuote käsin, mieluiten medi clean -pesuaineella.
- Ei valkaisua.
- Ripusta kuivumaan.
- Ei saa silittää.
- Ei kemiallista pesua.

Suomi

Säilytysohjeet
Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



Materiaalin koostumus
Aluminii, polyamidi

Vastuu
Valmistajan vastuu raukeaa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Noudata myös tässä käyttöohjeessa olevia asiaankuuluvia turvallisuusohjeita ja -määräyksiä.

Hävittäminen
Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.



medi-tiimisi
toivottaa sinulle pikaista paranemista!

Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

重要提示

该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Instrucțiuni importante

Produsul medical MD este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient . Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

Viktig informasjon

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

מידע חשוב

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד .השי־ מוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Tärkeitä ohjeita

Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. . Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta 1. W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Fontos útmutatások
Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal 1. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Važne napomene
Medicina proizvod MD je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu 1. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača. Ako se tokom nošenja pojave preveliki bolovi ili neugodan osećaj, skinite proizvod i obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici u kojoj ste kupili proizvod. Nosite medicinski proizvod samo na zdravoj i zalečenoj koži, i ne direktno na povređenu ili oštećenu kožu. Koristite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu.

Важливі вказівки
Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом 1. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

Dôležité upozornenia
Zdravotnícky prostriedok MD je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta 1. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli

immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Důležité informace
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/ после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

Önemli uyarı
Bu ürün tıbbi cihaz MD kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi